



**Communiqué de presse**  
**25 juillet 2013**

**Du 8 au 30 septembre 2013 – Vernissage le 8 septembre 2013, à 17 heures**  
**15 rue Leonidou, Athènes**  
**Dans le cadre de ReMap4, Plateforme internationale d'art contemporain**

## **METAPHORIA II – ATHÈNES**



**Une exposition rassemblant des œuvres de Norbert van Ackeren, Michel Blazy, Ceal Floyer, Gereon Krebber, Ugo Rondinone, Karin Sander, Gregor Schneider, Michael Staab, Nisrek Varhonja, Lawrence Weiner**

**Sur la base d'un poème de : Rui Costa, Portugal.**

**Composition musicale : Hélène Breschand et Jean-François Pauvros, France.**

**Lectures: Ricardo Trindade, Lizzy Watts, Dorotea Reinhold, Aline Boucraut, Teatro Synergio et al.**

**Commissaires : Silvia Guerra (Paris) et Michael Staab (Cologne)**

**Projet indépendant présenté dans le cadre de REMAP4 / international contemporary art platform.**

**Une production de Lab'Bel - Laboratoire Artistique du Groupe Bel / France.**

Pour sa deuxième édition, le projet **METAPHORIA** se déroulera du 8 au 30 septembre 2013 dans le cadre de **ReMap4**, plateforme internationale d'art contemporain d'Athènes. Présenté en tant que projet indépendant, il a pour commissaires Silvia Guerra, directrice artistique de Lab'Bel, Laboratoire artistique du groupe Bel, et Michael Staab, artiste conceptuel et homme de théâtre allemand.

**METAPHORIA II** reprend le fil du libre dialogue entre le poète portugais Rui Costa et Silvia Guerra sur la notion de métaphore qui avait été à l'origine de la première édition. En Grèce, le mot s'étale en toutes lettres sur les camions de déménagement, rappelant le sens littéral de cette grande figure poétique : un moyen de transport. Au cours de ce transfert, les boîtes de déménagement peuvent s'ouvrir à tout moment et révéler quelque chose d'inattendu :

**RELATIONS POUR LA PRESSE ET LES MEDIAS**

**FOUCHARD FILIPPI COMMUNICATIONS**

Philippe Fouchard-Filippi - Tel : 01 53 28 87 53 / 06 60 21 11 94

Email : phff@fouchardfilippi.com

**FOUCHARD  
FILIPPI**  
COMMUNICATIONS

« Une boîte (tu la remplis d'objets de l'ancienne maison que tu voudrais retrouver dans ta nouvelle maison ; tu sais que la boîte peut être vide – le vide est une boîte si petite qu'on ne réussit pas à la voir – ou contenir une boîte encore plus grande. Si la boîte contenue dans la boîte est vraiment très grande, on l'appelle Univers » (extrait d'un dialogue avec Rui Costa et Silvia Guerra).

La métaphore pourrait, devrait donc être entendue comme une forme de déplacement des images, des idées, des lieux (entre autres) et envisagée comme telle dans le domaine l'art contemporain.

Cet échange avait déjà donné lieu à la première édition de **METAPHORIA** en 2012 dans la cité portugaise de Guimarães, Capitale Européenne de la Culture. L'exposition réunissait alors les poètes Ellen LeBlond-Schrader et Joana Serrado, les plasticiens Jason Dodge et Katie Paterson, et les musiciens Hélène Breschand et Jean-François Pauvros. Elle a été inaugurée en septembre 2012, après la disparition subite et violente de Rui Costa, retrouvé noyé dans le fleuve Douro en janvier 2012.

Projet en mouvement, lié à la spécificité des lieux qui l'accueillent, **METAPHORIA** se développe en 2013 sous une forme nouvelle au dernier étage d'un bâtiment en déshérence offrant une vue panoramique sur Athènes dans le quartier de Metaxourgio. Projet européen, **METAPHORIA II** reprend le principe d'une exposition collective conçue comme dialogue ouvert et comme laboratoire. Les œuvres sont des métaphores qui nous portent au-delà d'elles-mêmes.

Toute exposition est une réflexion sur l'art. Celle-ci est guidée par un dialogue qui cherche à construire un espace commun où la rencontre entre les œuvres et les visiteurs ouvre sur une expérience – de perception, d'association, de pensée – en devenir.

**METAPHORIA II** fait dialoguer des œuvres récentes et anciennes : des installations, des vidéos, des sculptures, des peintures de Norbert van Ackeren, Ceal Floyer, Gereon Krebber, Ugo Rondinone, Karin Sander, Gregor Schneider, Nisrek Varhonja, Lawrence Weiner ainsi qu'une installation conceptuelle de Michael Staab et l'enregistrement en plusieurs langues d'un poème de Rui Costa, *Les Touristes*, clef de voûte de l'exposition.

« Eux, ce sont les touristes venus de Grèce pour me voir. Ils ne savent pas que je me suis éteint depuis un million d'années et que je me suis transplanté dans la pointe d'une étoile perdue dans le futur qui brille à notre image. [...] Ce sont les touristes, ils se curent les ongles sur les mouettes, et mangent des rillettes de thon... [...] Oui, je peux presser le bouton de l'appareil photo et je marche le nombre de pas qu'il faut et, devant les siècles que l'Univers ne regarde pas, je leur coupe la tête... »

**Rui Costa**, *Les Touristes* (extraits).

### **Silvia Guerra**

Critique d'art et commissaire d'exposition, Silvia Guerra a fait ses études en Histoire de l'Art à Coimbra (Portugal) et à l'Università di Ca' Foscari de Venise (Italie). Après trois années en tant que Chargée de mission spécialisée en art contemporain au Bureau des Relations Internationales de l'Institut des Arts du Ministère de la Culture portugais, Silvia Guerra débute en 2006 une activité de curatrice indépendante qui débouchera sur les expositions *Under Hitchcock* (Solar, Vila do Conde, 2007), *Les Sans Nom* (Trafico, Lisboa, 2009) ou *Lectures en Temps de Crise* (Porto, Loulé, Lisbonne, Paris, 2009/ 2010). Au sein de son travail, Silvia Guerra interroge la question de la créativité artistique du curateur et expérimente de nouvelles formes de monstration par le biais de nouveaux médias : réseaux sociaux (Flickr), supports USB pour favoriser la mobilité des expositions (*Os Sem Nome*), etc. Elle est depuis 2010 la directrice artistique de Lab'Bel.

### **Michael Staab**

Metteur en scène de théâtre, artiste conceptuel, curateur indépendant, Michael Staab est né à Esslingen en Allemagne en 1962. Il vit et travaille à Cologne. Après avoir collaboré à partir de 1984 et durant plusieurs années au sein de compagnies allemandes institutionnelles ou indépendantes, Michael Staab a développé une pratique artistique indépendante depuis 1992 qui a fait l'objet d'expositions au Museum für Moderne Kunst de Francfort et au Martin Gropius de Berlin. Depuis 1994, il est intervenu en tant que curateur indépendant dans le cadre de biennales ou d'institutions dont le Kölnischer Kunstverein, le Museum für Moderne Kunst de Francfort, la Biennale de Venise de 2001, la Documenta X de Kassel, la Biennale de Séville 2004, le MACBA de Barcelone ou la Fondation Botin. Homme de théâtre, Michael Staab a été l'initiative de productions telles que *KONG / PRAXIS* à Cologne en 2009 ou *Wir Chronauten* au Théâtre Saint-Gall en Suisse en 2010.

### **Lab'Bel, Laboratoire artistique du groupe Bel**

Lab'Bel, Laboratoire artistique du Groupe Bel, a été créé au printemps 2010 dans le but de soutenir l'art contemporain en conformité avec les valeurs de partage, d'accessibilité et de plaisir soutenues par le groupe agroalimentaire dont il émane. Conformément à cette philosophie, il constitue depuis sa création une collection d'œuvres créées à partir des années 2000 et met en place chaque année une série d'expositions et d'événements artistiques aussi bien en France qu'à l'étranger. Il est dirigé par Laurent Fiévet et Silvia Guerra. Site internet : [www.lab-bel.com](http://www.lab-bel.com)

## Informations pratiques

Vernissage : le 8 septembre à 17 heures - Preview de 12h00 à 17h00

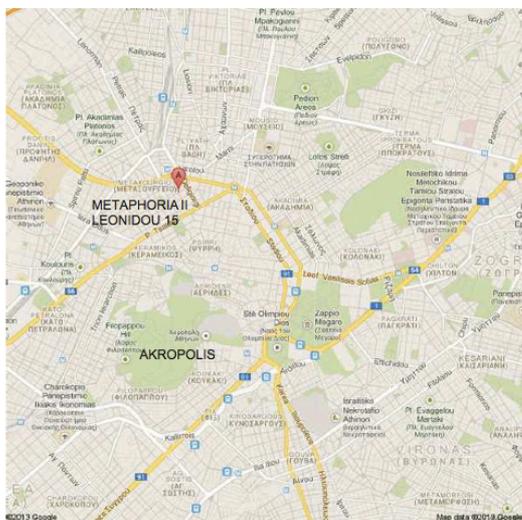
Horaires d'ouverture au public :

Du lundi au vendredi de 17h30 à 21h00

Les samedis et dimanches de 12h00 à 21h00.

[www.remapkm.com/4/](http://www.remapkm.com/4/)

## Plan



## RELATIONS POUR LA PRESSE ET LES MEDIAS

### FOUCHARD FILIPPI COMMUNICATIONS

Philippe Fouchard-Filippi - Tel : 01 53 28 87 53 / 06 60 21 11 94

Email : [phff@fouchardfilippi.com](mailto:phff@fouchardfilippi.com)